

# NUEVAS TECNOLOGÍAS PARA LA DOCENCIA DE LA LITERATURA MEDIEVAL INGLESA EN EL CONTEXTO DE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA

M<sup>a</sup> José Gómez Calderón,  
Mercedes Salvador Bello  
M<sup>a</sup> José Sánchez de Nieva Mazón  
Departamento de Filología Inglesa: Literatura Inglesa y Norteamericana

## Resumen:

El presente artículo tiene como objetivo dar a conocer el planteamiento metodológico desarrollado para la docencia de la materia de la literatura inglesa medieval en el marco de la Licenciatura en Filología Inglesa de la Universidad de Sevilla, el cual se hará extensivo en el futuro próximo al Grado en Estudios Ingleses. Nuestra propuesta de innovación combina las actividades de clase de corte tradicional con el uso de las nuevas tecnologías y la celebración de talleres-seminario de enfoque multidisciplinar. La implementación de ejercicios interactivos en soporte audiovisual y TIC a través de la plataforma WebCT, así como la aportación de expertos en áreas afines a la literatura (antropología, historia, arqueología y estudios culturales) permiten ampliar las perspectivas de análisis e inciden de forma beneficiosa en la apreciación y contextualización de los contenidos filológicos centrales de nuestro currículo.

*Palabras claves:* innovación pedagógica, cambio tecnológico, enseñanza superior, filología, lengua extranjera, literatura inglesa, Edad Media.

## Abstract:

The objective of this article is to present the methodological approach developed for the teaching of the subject of Medieval English Literature within the framework of the Bachelor of Arts degree in English from the University of Seville, which will be extended in the near future to include the degree in English Studies. Our innovative approach combines traditional classroom activities with the multidisciplinary use of new technologies and seminar-workshops. The implementation of interactive exercises on audio-visual support and ICT through the WebCT platform, together with the input of experts in areas related to the literature (anthropology, history, archeology, and cultural studies) can broaden the perspectives of analysis and incur a beneficial appreciation and contextualization of the philological content central to our curriculum.

*Key words:* educational innovation, technological change, higher education, philology, foreign language, English literature Middle Ages.

**Soporte financiero para la subvención del trabajo:** “Del manuscrito a la imprenta: estudio de la evolución de las adivinanzas y el romance en Inglaterra desde la Edad Media al Renacimiento” (P09-HUM-5186, proyecto de excelencia financiado por la Junta de Andalucía).

El presente artículo tiene como objetivo dar a conocer el planteamiento metodológico que hemos venido desarrollando en las asignaturas de Literatura medieval inglesa de la titulación de Filología Inglesa desde su implantación en el año 2000 (Plan de Estudios de 1997), cuya experiencia y resultados nos parecen valiosos y extensibles a la enseñanza de esta materia en los futuros cursos del Grado en Estudios Ingleses. Las asignaturas en cuestión son “Literatura anglosajona y medieval 101” (troncal de 5º curso) y “Literatura anglosajona y medieval 102” (optativa de 4º y 5º curso), cuya impartición ha sido llevada a cabo por M<sup>a</sup> José Gómez, M<sup>a</sup> José Mora, y Mercedes Salvador durante los últimos diez años. Dichas asignaturas abordan el estudio de la literatura y la cultura inglesa de la Edad Media a partir del análisis de una selección de textos recogidos en un cuadernillo y distribuidos en dos bloques cronológicos: literatura anglosajona y literatura medieval. El principal objetivo de estas asignaturas es facilitar a los estudiantes la comprensión del texto medieval en sus distintas variantes genéricas, analizando las convenciones literarias y el contexto socio-cultural de este periodo.

Habida cuenta del rápido desarrollo tecnológico que se ha venido produciendo en la última década, la aproximación a los contenidos de estas asignaturas ha sufrido una serie de cambios significativos que han tenido un fuerte impacto en la manera de llevar a cabo nuestra tarea docente. A nuestro modo de ver, el desarrollo del programa conocido como Powerpoint ha sido y es la pieza clave de los avances tecnológicos en materia docente de la última década, al menos en lo concerniente a la didáctica de la literatura. Este programa en sus distintas versiones ha sido especialmente bien acogido por los profesionales que nos dedicamos a la enseñanza

de estas asignaturas puesto que permite la combinación de imagen, sonido y texto, algo que resulta especialmente útil en el contexto de la enseñanza de literatura en lengua extranjera. Al desarrollo del programa Powerpoint hay que añadir la implantación progresiva de la Plataforma de Enseñanza Virtual que la Universidad de Sevilla ha llevado a cabo en los últimos años. Para familiarizar a la plantilla docente con las posibilidades de este recurso, el Vicerrectorado de Docencia de la Universidad de Sevilla ha venido fomentando la incorporación de asignaturas a dicha plataforma a través de una serie de convocatorias. Las profesoras de estas materias han participado en una de estas convocatorias, fruto de la cual es la publicación de un CD con un curso virtual de la asignatura “Literatura anglosajona y medieval 101” (curso 2009-10), cuyos materiales se pueden obtener también a través de la red de la universidad.

En este contexto de auge y fomento de las nuevas tecnologías, hemos venido desarrollando la enseñanza de la literatura medieval inglesa formando un equipo docente en el que ha colaborado también M<sup>a</sup> José Sánchez de Nieva Mazón, becaria de un proyecto de Excelencia.<sup>1</sup> Con objeto de valorar y evaluar los resultados del trabajo producido por dicho equipo docente en los últimos años, se llevó recientemente una comunicación a una mesa redonda sobre metodología al congreso SELIM XXIII, celebrado en la Universidad de Huelva (28-30 de septiembre, 2011). Basándonos en estos resultados y en los contenidos de dicha comunicación,

---

1. “Del manuscrito a la imprenta: estudio de la evolución de las adivinanzas y el romance en Inglaterra desde la Edad Media al Renacimiento” (P09-HUM-5186, financiado por la Junta de Andalucía), en el que también participan M<sup>a</sup> José Gómez y Mercedes Salvador. Duración: 2010-14.

en este artículo vamos a abordar un estudio de la aplicación de lo que, consideramos, han sido dos elementos fundamentales en nuestras tareas docentes: 1) la creación y desarrollo de un material audiovisual que publicamos en la Plataforma virtual y 2) la organización de seminarios especializados como complemento de la enseñanza por parte del profesorado habitual.

## 1. LA CREACIÓN DE UN MATERIAL AUDIOVISUAL BÁSICO.

En los últimos años el equipo docente ha dedicado numerosos esfuerzos a la preparación de un material audiovisual que ha sido la base fundamental de los contenidos de las asignaturas de literatura medieval inglesa. Estos materiales se han diseñado y programado con objeto de ayudar a nuestros estudiantes a desarrollar competencias específicas y facilitar la asimilación de los contenidos de estas dos asignaturas. En líneas generales, nuestra intención ha sido siempre hacer especial hincapié en el contexto manuscrito de la literatura de este periodo, ofreciendo en la medida de lo posible un soporte visual que ayude a entender textos que están en inglés antiguo, inglés medio, latín medieval y francés antiguo en su soporte original. A partir de una base común compartida, las distintas profesoras que forman parte del equipo docente se han encargado de adaptar los materiales al formato específico de cada clase y cada unidad del temario. En esta primera parte, por tanto, vamos a hacer una muestra de los materiales que se han venido desarrollando para poder establecer las ventajas del uso de este método y valorar su posible aplicación a otras asignaturas de la especialidad de Filología Inglesa y otros campos disciplinares afines.

Cuando trabajamos con la literatura medieval, debemos tener en cuenta que tratamos tanto con la reproducción de los manuscritos originales como con ediciones críticas posteriores. Como ejemplo del modo en el que introducimos este tipo de estudios en clase, vamos a centrarnos en nuestra propuesta real del análisis de una obra altomedieval que se suele proponer en este tipo de cursos, el manuscrito conocido como Exeter Book (segunda mitad del s. X), obra fundamental del *corpus* del Inglés Antiguo. En este sentido, es de gran utilidad hacer una breve introducción al mundo de la codicología, explicando lo que es un manuscrito y las limitaciones que este tipo de formato tenía tanto para los escribas como para sus lectores contemporáneos. Al tratar un aspecto en particular sobre el Exeter Book—como es la firma rúnica de Cynewulf, posible autor de varios de las obras incluidas en la antología—usamos la versión digitalizada del manuscrito creada por Bernard J. Muir. Para ello, recurrimos a dicha edición digital para los pasajes específicos en cuestión y, mediante el programa Powerpoint, efectuamos técnicas de animación de marcas y señalamos con un sombreado los caracteres rúnicos, de manera que vayan apareciendo a la vista de forma gradual. El ejercicio se suele hacer en la clase, animando a los estudiantes a que predigan y descubran dónde están las runas. Igualmente, funciona muy bien como ejercicio de refuerzo en la Plataforma Virtual cuando los estudiantes trabajan con él por su cuenta con textos similares que les facilitamos al efecto.

Al tratarse de un método interactivo, resulta especialmente beneficioso ya que el estudiante puede marcar su propio ritmo a la hora de abordar la dificultad que implica leer el manuscrito en su forma original y detectar las letras rúnicas que se entremezclan



Fig. 1: Firma rúnica de Cynewulf en Exeter Book (Exeter, Cathedral Library, MS. 3501). Pasajes de Christ II (fol. 19v) y Juliana (fol. 76r).

con los caracteres del alfabeto latino. Sirve igualmente para entender la fusión cultural que se produce en el periodo anglosajón: a pesar de que el alfabeto latino se introdujo gracias a la cristianización iniciada por S. Agustín de Canterbury y otros misioneros en el s.VI, el alfabeto rúnico original de los pueblos germánicos aún tenía vigencia en la segunda mitad del s.X para proporcionar un texto codificado. También parece indicar que el alfabeto rúnico a estas alturas tenía un fuerte componente críptico, un aspecto que queda enfatizado por la visualización directa de dichos elementos en el manuscrito por parte del alumno.

Una de las cuestiones más complejas a la hora de abordar la literatura del periodo anglosajón es la prosodia, que difiere en gran

medida del verso cuantitativo de la poesía escrita en latín y en las literaturas derivadas de esta tradición cultural. Con objeto de que los alumnos comprendan lo mejor posible la mecánica de la prosodia anglosajona, utilizamos técnicas diversas. Por ejemplo, se puede practicar con la presencia de los cuatro acentos principales y la aliteración mediante el uso de técnicas de animación y sombreado que vayan evidenciando de forma progresiva los elementos prosódicos básicos de cada verso.

El uso de dos colores diferentes para los acentos y la aliteración resulta especialmente beneficioso porque permite aclarar estos dos conceptos de una forma eminentemente visual. Los efectos de animación son igualmente útiles en este caso puesto que los

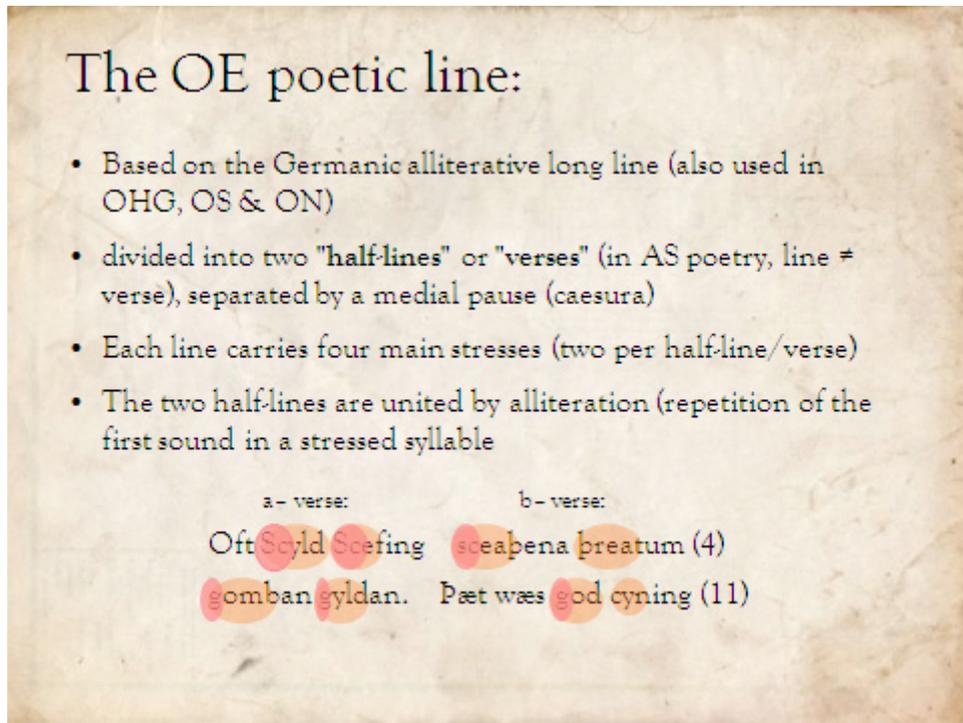


Fig. 2: Ejercicio práctico de prosodia anglosajona (pasaje de Beowulf).

alumnos podrán practicar más tarde en casa, marcando su propio ritmo para asimilar perfectamente los contenidos del ejercicio. Esta diapositiva muestra un ejercicio básico, pero esta técnica también nos permite crear actividades de refuerzo más complejas en las que los alumnos pueden realizar el análisis prosódico de un pasaje de otras obras como *Beowulf*, o poemas de la *Anglo-Saxon Chronicle*, que suelen incluirse frecuentemente en los programas de estas asignaturas; con este objeto, a través de la plataforma virtual les facilitamos fragmentos con los que practicar, e incluso enlaces a otros textos disponibles en la red.

En el caso de textos que están en latín medieval (anglolatín), a menudo nos encontramos con que los manuscritos aparecen

con numerosas glosas. La *Enigmata* de Aldhelm, compuesta hacia finales del s. VII, es un buen ejemplo de cómo la glosa a menudo interactúa con el propio texto. Gracias al potencial del Powerpoint, el alumnado puede tener delante la imagen del manuscrito y así entender mejor dichos conceptos y la manera en la que texto y glosa se interrelacionan, algo que es fundamental para la comprensión de la literatura de esta época.

La diapositiva anterior reproduce el folio 23v del manuscrito Royal MS 12 C.xxiii (fol. 23v, principios del s. XI) de la British Library de Londres tal y como aparece en el libro *Anglo-Saxon Manuscripts* de Michelle P. Brown (p. 36). Dicho folio contiene el principio de la colección de adivinanzas. En la clase estudiamos el *Enigma* n<sup>o</sup> 1 (*De terra*,

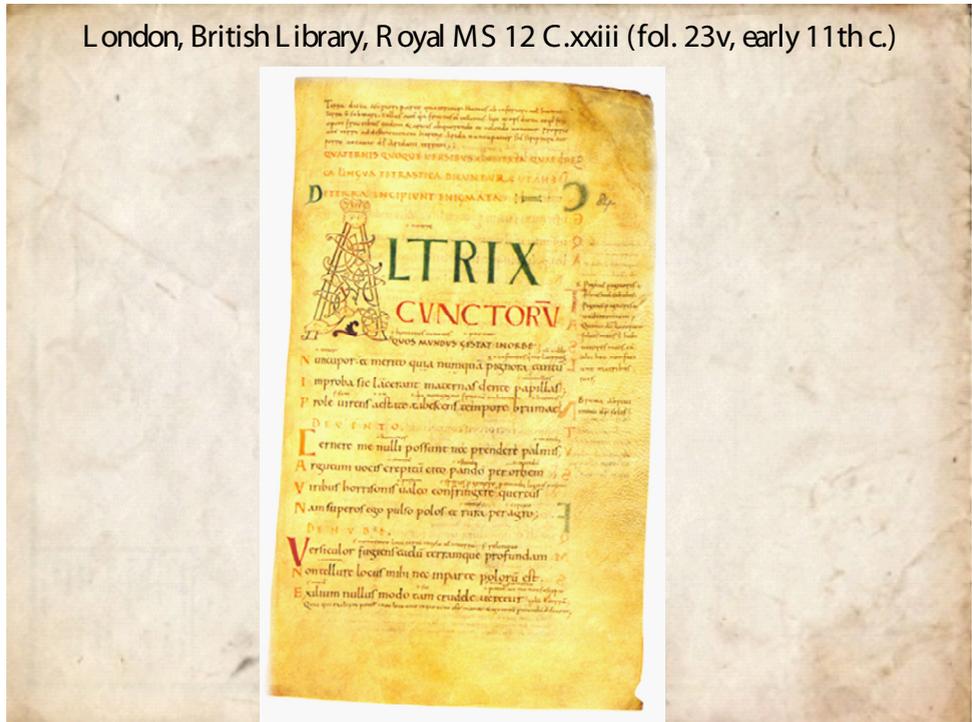


Fig. 3: Principio de la Enigmata de Aldhelm en London, British Library, Royal MS 12 C.23 (fol. 23v).

sobre la tierra) y analizamos su relación con la glosa procedente de las *Etimologías* de S. Isidoro.

En el texto de la adivinanza se percibe la influencia de la obra de Isidoro en tanto en cuanto se dice que la tierra es como una nodriza para todos los seres vivos que la acaban lacerando (es decir, mediante el arado) al igual que un bebé lacera los pechos de la madre cuando se le alimenta. La glosa que aparece en el margen superior ofrece un pasaje de las *Etimologías* de S. Isidoro, en el que el término latino *terra*, la solución de la adivinanza, se relaciona con el verbo *tero* ya que alude al hecho de que la superficie de la tierra es desgastada (*teritur* en la glosa) por la acción del ser humano mediante el arado.

Para ayudar a comprender mejor la diapositiva, a los estudiantes se les da una fotocopia con la edición de la adivinanza de Aldhelm en latín y acompañada de su traducción al inglés moderno, además de una edición y traducción del pasaje de Isidoro.

Algo similar ocurre con la literatura de un periodo un poco posterior, cuya complejidad textual se consigue hacer más accesible para el alumnado mediante el uso de estos nuevos recursos metodológicos. Un buen ejemplo de ello son los *Lais* de Marie de France, otra de las obras que incluimos en nuestros programas habitualmente, y donde resulta de gran eficacia la utilización de una serie de manuscritos que la British Library de Londres ofrece en versión digital. Entre ellos,

## London, British Library, Royal MS 12 C.xiii (fol. 23v)

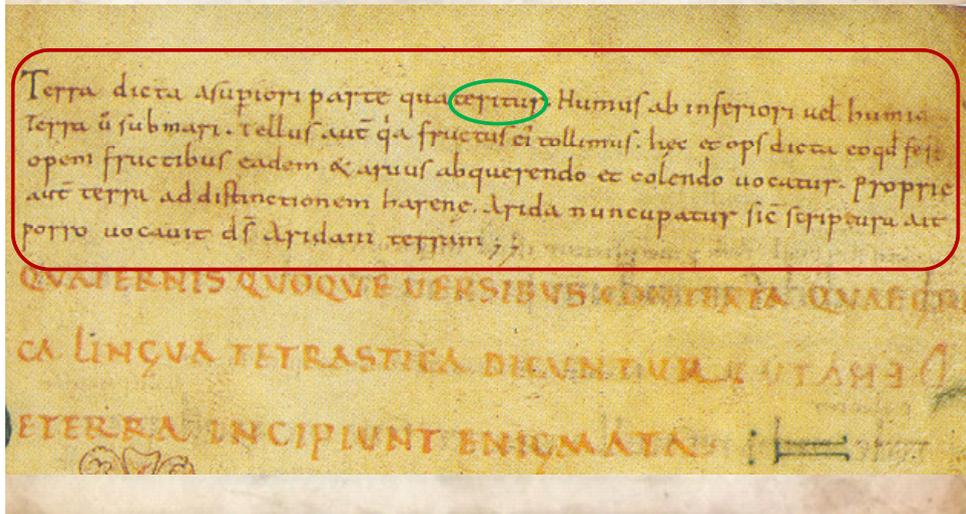


Fig. 4: Detalle de las glosas del Enigma n<sup>o</sup> 1 (De terra).

se encuentra el Harley MS 978 (s. XIII), en el que aparece una versión completa de esta colección de romances en verso. En este apartado de la literatura medieval, señalamos igualmente la importancia que tiene el revisar siempre las versiones en manuscrito. Por ejemplo, cuando tratamos sobre la identidad de Marie, solemos usar la siguiente diapositiva, con la que animamos a los estudiantes a encontrar la famosa frase con la que ella misma se identifica como autora: “Marie ainum, si sui de France» (Marie es mi nombre y soy de Francia).

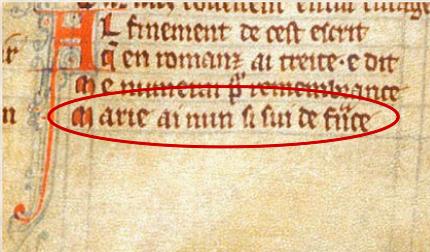
Para detectar el verso en cuestión, se utilizan efectos de animación y tinta roja con el que los estudiantes pueden ver la localización exacta en las *Fabulas*, obra que también se puede ver on-line gracias a la versión digital de dicho manuscrito.

Con *Sir Gawain and the Green Knight*, romance anónimo de finales del s. XIV, recurrimos a técnicas similares a las empleadas con la prosodia anglosajona. En este caso nos interesa explicar lo que significa el Alliterative Revival, una corriente literaria que tuvo bastante fuerza en este periodo y que intenta recuperar la estructura aliterativa del verso anglosajón.

En la diapositiva, la estrofa aliterativa se ve al completo con toda la complejidad de sus elementos. Aquí se ha usado únicamente acentos y un sombreado para los sonidos que aliteran. También hemos optado por indicar visualmente la estrofa conocida como «Bob and Wheel» mediante letras que permiten ver claramente el esquema de rima. Todo este despliegue visual se acompaña también de enlaces a versiones recitadas del texto, con

## Marie de France

- Woman of noble rank, probably born in Bretagne (France) but resident in Britain. Active between 1160-c.1216.
- She identifies herself only as Marie from France.



BL, Harley MS 978 (Fol. 67r, 13th c.)

Al finement de cest escrit,  
Qu'en romanz ai traitié e dit,  
Me numerai pur remembrance  
Marie ai nun, si sui de France.

[At the dose of the text which  
I have written and composed  
in French, I shall name myself  
for posterity: my name is Marie  
and I come from France].  
(Fables, Epilogue, line 4).

Fig. 5: Pasaje de las Fables de Marie de France (London, British Library, Harley MS. 978, fol. 67r).

## The Alliterative Revival: Sir Gawain and the Green Knight

1) Sipen þe ge and þe asæt watz césed at tróye	
2) þe þór3) Críttened and Crént to Cróndez and áskez,	[Bob]
3) þe wúlk þat þe wámmes of Crésoun þer wró3t	15) wúth wýnne A
4) watz Críed for his Crícherie, þe Créwest on érthe	
5) Hit watz þe nnias þe othel and his highe kynde,	[W heel]
6) þat sipen þe greced þe prouinces and þe patrounes bícome	16) Where wérre and wáke and wónder B
7) wéne þe of al þe wéle in þe wést íles.	17) bi sýpez hátz wont þe rínne A
8) Fro ríche þe Romulus to þe Roméicchis hym swýpe,	18) and oft þe þe wýsse and þe únder B
9) with gret þe wóbbance þat þe wú3e he wíges vpon fyrst,	19) ful þe wéte hátz wífted wýnne A
10) and þe wénes hit his aune þe wóme, as hit wóu hat;	
11) þe wícius to þe wúskan and þe wéldes bigynnes,	
12) þe wángaberde in þe wúmbardíe þe wýftes vp homes	
13) and þe wé ouer þe wé French þe wóde þe wélix Brutus,	
14) on mony þe wónkkes ful þe wóde, þe wéretayn he settez	

Fig. 6: Ejercicio práctico con la primera estrofa de Sir Gawain and the Green Knight.

lo que el estudiante puede comprobar el funcionamiento de las particularidades sonoras del fragmento en Inglés Medio y ejercitar su pronunciación a su propio ritmo como tarea para casa.

## 2. EL SEMINARIO COMO COMPLEMENTO DIDÁCTICO

En esta segunda parte, queremos centrar nuestra atención sobre lo que ha sido nuestra experiencia en la organización de seminarios que han servido para traer al contexto de la clase a una serie de profesionales docentes de otras universidades españolas y extranjeras, que han hecho una contribución significativa al desarrollo de estas asignaturas. Si bien la organización de seminarios ha sido una tarea habitual a lo largo de estos diez años, durante el último curso se hizo por primera vez a través de un proyecto de innovación docente («Nuevas tecnologías y perspectivas metodológicas en la enseñanza de la literatura medieval inglesa») que fue aprobado en el marco del I Plan Propio de Docencia de la Universidad de Sevilla.

La finalidad de este proyecto de innovación y mejora docente era doble. En una primera fase, el objetivo fundamental era ayudar a los alumnos a desarrollar habilidades interpretativas para trabajar con fuentes medievales y facilitar la asimilación de los contenidos utilizados por el equipo docente en el aula. Para ello, se diseñó una serie de materiales de prácticas para ser utilizados tanto por los alumnos como por las coordinadoras a través del espacio virtual creado especialmente para estos cursos (WebCT). La segunda fase del proyecto consistió en la organización de un seminario/taller dirigido específicamente a los cursos «Literatura anglosajona y medieval 101» y «Literatura

anglosajona y medieval 102.» El taller se desarrolló durante los días 26, 27 y 28 abril de 2011 en la Universidad de Sevilla, y consistió en cuatro sesiones, cuyos contenidos estaban íntimamente ligados a las obras incluidas en el programa de estos dos cursos.

Para el seminario/taller se invitó a dos reconocidas expertas en el campo de la literatura inglesa medieval, que actuaron como formadoras aportando su experiencia docente e investigadora, fomentando la interdisciplinariedad y explorando nuevas tecnologías a través de perspectivas metodológicas innovadoras. Estas dos especialistas son Gale Owen-Crocker, directora del Centro de Estudios Anglosajones de la Universidad de Manchester (Reino Unido); y Elizabeth Archibald, una autoridad en los romances medievales—en especial en los ciclos de las leyendas artúricas—de la Universidad de Bristol (Reino Unido).

Los talleres-seminarios que se organizaron para nuestro proyecto son de carácter interdisciplinar y participativo, de modo que los estudiantes tuvieron la oportunidad de interactuar y debatir con las ponentes invitadas; el punto de partida es el conocimiento de los textos literarios previamente tratados en las sesiones de clase «convencional» de la asignatura, y desde esa familiaridad con la materia se ahondó en su estudio gracias a la aportación de datos esclarecedores de las costumbres y modos de vida de la sociedad altomedieval proporcionados por nuestras profesoras visitantes. Nos pareció particularmente relevante contar con expertos en un área que no tiene apenas representación en el entorno académico nacional, y por esta razón solicitamos la colaboración de las profesoras británicas Owen-Crocker y Archibald, cuya sobrada experiencia en campos afines venía a complementar nuestra perspectiva crítico-literaria.

La doctora Gale Owen-Crocker trabaja en la Universidad de Manchester, donde ocupa la cátedra de Cultura Anglo-Sajona. Sus campos de investigación son la literatura medieval y la arqueología, y dentro de este último se ha especializado en textiles, siendo codirectora del Manchester Medieval Textiles Project. El taller que presentó para la Universidad de Sevilla llevaba por título «*Beowulf* y la cultura material,” y su objetivo fue introducir a nuestros alumnos de Filología en el análisis de las conexiones entre los distintos objetos encontrados principalmente en los yacimientos arqueológicos anglosajones de Sutton Hoo y Staffordshire (ss.VII-VIII) y las prácticas sociales asociadas con ellos, tal y como se reflejan en los textos estudiados en nuestro curso y en especial en relación con el poema épico *Beowulf*. Esta obra, la más famosa del corpus literario del Inglés Antiguo, refleja el interés de los anglosajones por las tradiciones, estructuras sociales y modos de vida germánicos más antiguos, los cuales se retratan en el texto con gran precisión. En particular, los ritos funerarios y las ceremonias aristocráticas descritas en el texto recrean una civilización rica, compleja y sofisticada cuyo entramado social responde a los ideales guerreros que predominaban en la Europa occidental durante la Edad Media más temprana y que fue modificándose progresivamente con el asentamiento de los grandes reinos germánicos. A lo largo de las dos sesiones del taller el examen de las piezas dio lugar a la discusión de las distintas apreciaciones que los anglosajones tenían en materia de religión, comunidad y veneración por las tradiciones, reflejadas en la inclusión de determinados objetos y cuya presencia en los enterramientos se explica como manifestación de respeto hacia los líderes temporales y espirituales y la preocupación que sentían los anglosajones por la vida en el más allá.

Con el fin de llevar a cabo esta presentación, la profesora Owen-Crocker impartió una primera sesión centrada en los últimos hallazgos arqueológicos del Tesoro de Staffordshire, vinculado al antiguo reino de Mercia, que fue descubierto en 2009. Este yacimiento contiene una gran variedad de piezas de carácter militar y ornamental fabricadas en metales preciosos, al parecer reunidos en calidad de botín tras alguna batalla, y que por fortuna se encuentran en óptimas condiciones de conservación. Los casi 4.000 objetos hallados aún están en fase de catalogación en interpretación, pero de entrada su estudio ha supuesto una verdadera revolución en el campo de la arqueología anglosajona, ya que los novedosos datos proporcionados han venido a despejar muchas dudas sobre este periodo histórico de Inglaterra del que no se conservan demasiadas evidencias materiales. La profesora Owen-Crocker analizó diferentes objetos de esta colección como hebillas, broches, adornos, espadas, yelmos, monedas y cruces votivas, esto es, desde elegantes elementos de carácter religioso a herramientas y artefactos propios del ajuar doméstico. Sobre todo, se resaltó el hecho de que más allá de la dimensión física o estética y del valor económico de las piezas, esta colección objetiviza todo el mundo simbólico asociado al concepto «tesoro», el cual es clave para entender la literatura anglosajona y el sistema de valores que representa. En la sociedad heroica evocada por la poesía épica, la conquista, posesión y distribución del tesoro evidencia las relaciones de lealtad, dependencia y servicio entre los individuos, y explica los vínculos establecidos entre ellos que cohesionan la comunidad como tal. El Tesoro de Staffordshire literalmente materializó, pues, este imaginario cultural ante los ojos de nuestros alumnos.

En la segunda sesión, tras una primera aproximación general nuestra arqueóloga invitada se centró en tres objetos señeros pertenecientes a distintas épocas y yacimientos: la llamada «Cruz de San Cuthberto», encontrada en tierras del antiguo reino de Northumbria; un broche perteneciente a la colección del Tesoro de Sutton Hoo (vinculado al reino de Anglia Oriental); y, en tercer lugar, un brazaletes del Tesoro de Staffordshire en cuyo diseño se aprecian claras influencias del arte celta. Estos tres elementos ilustran a la perfección la maestría de la orfebrería anglosajona y es típica de los ajuares de la realeza y la aristocracia locales, con cuyos enterramientos se asocia. Las piezas dan muestra del gusto de la época por el lujo de los materiales y la sofisticación de los diseños, y el hecho de que se incluyera algunas de ellos en las tumbas de los santos y reyes más importantes refleja la dimensión simbólica que les atribuían los anglosajones; en especial, señalan la prevalencia de valores aristocráticos de raíz pagana muy anterior adaptados a la concepción de la vida eterna según la doctrina cristiana medieval del momento. Todo esto concuerda con lo que se narra en los textos estudiados en clase, desde el anteriormente citado *Beowulf* a la *Historia Eclesiástica* (c. 731) de Beda, a la *Crónica Anglosajona* o al poema anónimo de *La batalla de Maldon* (s.X), y del mismo modo se ve refrendado en textos de tradiciones literarias germánicas paralelas como la continental y la escandinava. La experiencia de este taller en el que se integraron aproximaciones multidisciplinarias articuladas desde los estudios filológicos, la historia, la antropología y la arqueología, fue muy provechosa para nuestro alumnado. El hecho de que textos y objetos se complementaran para ofrecernos una imagen del pasado más completa dio pie a una animada discusión durante la que

surgió el debate sobre la interacción de los componentes paganos y cristianos, celtas, germánicos y latino-mediterráneos de la civilización anglosajona, y el análisis de cómo estas influencias se combinaron y manifestaron en distintos lugares y momentos históricos en una síntesis única y original que en Inglaterra ha contribuido en gran manera a incentivar el interés de los estudiantes por seguir avanzando en su conocimiento.

El seminario/taller impartido por la profesora Archibald se centró en las distintas versiones de la leyenda artúrica operativas en las tradiciones literarias medievales del entorno anglo-normando, y en tratamiento de la figura femenina por parte del género del romance. Mediante una aproximación a textos provenientes de obras diversas, desde los *Lais* de Marie de Francia antes mencionados a al poema *Sir Gawain and the Green Knight*, que ocupa una posición central en los temarios de los estudios de literatura inglesa, la profesora invitada trazó toda una interpretación crítica sobre la articulación y recepción de los valores caballerescos en la Europa de los ss. XIII-XV y sobre la propagación que dichos valores tuvieron gracias a la literatura, dentro de los cuales la figura de la mujer cobra especial relevancia. Los textos fueron analizados desde su relación con sus contextos ideológicos y políticos, y en este marco fue objeto de especial atención la cuestión de la identidad nacional inglesa.

De igual modo, en la segunda sesión de este taller se abordaron textos más tardíos de Chaucer (*The Canterbury Tales*) y Gower (*Confessio amantis*), ejes centrales de la literatura medieval y que han ejercido notable influencia en la historia de la lengua inglesa; mediante varios fragmentos de ambas obras se examinaron problemas relativos al género literario del romance y al género en cuanto a identidad sexual en conexión con el trata-

miento de los roles femeninos en el s. XIV. La profesora Archibald analizó en paralelo pasajes de las obras, y disertó sobre cómo la evolución del romance en verso hacia la prosa se relaciona tanto con cuestiones sociales como el auge de la burguesía urbana como con un cambio de mentalidad sobre el papel de la mujer en la sociedad de la época, cuestión ésta que enlaza a su vez con la transformación de la iglesia tardomedieval. Toda esta discusión crítica se vio apoyada por el soporte visual, pues las proyecciones permitían leer los textos en su versión manuscrita, compararlos de manera muy gráfica, y comprobar las similitudes y diferencias entre las citas *in situ*. El coloquio posterior dio lugar a interesantes reflexiones sobre los ideales cortesanos y caballerescos, sus orígenes y decline, debate que los alumnos valoraron muy positivamente.

Nuestra experiencia de innovación metodológica no es sino un intento de adaptar la docencia universitaria a los nuevos tiempos sacando partido a los recursos que las nuevas tecnologías pueden ofrecernos. En esta primera fase, nos hemos centrado en actividades expositivas que favorecieran una actitud participativa y cooperativa por parte del alumnado, en el intercambio de ideas con expertos de otras universidades y en el empleo de los medios audiovisuales al estudio y docencia de nuestras materias clásicas.

### 3. REFERENCIAS

Brown, Michelle P. (1991). *Anglo-Saxon Manuscripts*. Toronto: Toronto University Press.

Gómez Calderón, M<sup>a</sup> José, M<sup>a</sup> José Mora Sena y Mercedes Salvador Bello (2010). «Literatura anglosajona y medieval inglesa 101 (2009-10)», curso virtual en formato CD. Sevilla: Secretariado de Recursos Audiovisuales y Nuevas Tecnologías ([http://ocwus.us.es/filologia-inglesa/pp/Course\\_listing](http://ocwus.us.es/filologia-inglesa/pp/Course_listing)).

Bernard J. Muir, ed. (2006). *The Exeter DVD: The Exeter Anthology of Old English Poetry*. Exeter: University of Exeter Press.

Marie de France, *Fables y Lais*. London, British Library, Harley MS. 978 (*Fables*, ff. 40-67v y *Lais*, ff. 118-160),

<http://www.bl.uk/catalogues/illuminatedmanuscripts/record.asp?MSID=8682>.

Salvador, Mercedes, M<sup>a</sup> José Gómez y M<sup>a</sup> José Sánchez de Nieva (2011). “Technical Innovation in the Context of Medieval English Literature.” Comunicación presentada en SELIM XXIII (Spanish Society for Medieval English Language and Literature, Huelva).

Staffordshire Hoard, <http://www.staffordshirehoard.org.uk/gallery>

#### AUDIOS:

*Sir Gawain and the Green Knight* y otros textos del Inglés Medio: <[www.arthuriana.org/teaching/audio\\_index-2.html](http://www.arthuriana.org/teaching/audio_index-2.html)>

*Beowulf* : <<http://faculty.virginia.edu/OldEnglish/Beowulf.Readings/Beowulf.Readings.html>> <<http://www.youtube.com/watch?v=Y13cES7MMd8>>